



www.traleho.fr

Chichewa

Vous devez être opéré : Muyenera kugwiritsidwa ntchito:

- ☐ Vous serez opéré cette nuit. Mudzagwiritsidwa ntchito usiku uno.
- ☐ Vous serez opéré demain. Mudzagwiritsidwa ntchito mawa.

Identitovigilance

Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Dzina lanu ndi ndani?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Kodi muli ndi chemba pachifuwa chanu ndi dzina lanu?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Ndili wonyamula katundu, ndikukutengerani ku chipinda chogwiritsira ntchito.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Zinthu zanu zidzasidwa m'chipinda chanu.

Ambulatoire

Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Mawa m'mawa tidzatha kubweranso 8 koloko. Mukuyenera kuti munatenga masamba anu opititsa patsogolo.

- ☐ Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")
Mukuyembekezedwa pa galimoto yachisanu ndi chitatu ya mitu yaikulu (mu "UACA")
- ☐ Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Mukuyembekezedwa mu utumiki wa "UHTCD" m'chipinda chapansi cha nyumba yomangika.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Madzulo a opaleshoni pa ulendo wanu ndipo usiku woyamba mudzayenera kutsagana ndi munthu wina.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Chipinda chogwiritsira ntchito ndi chipinda chochezera



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Pa tsiku la opaleshoni, muyenera kusala kudyā, mwachitsanzo, osadya, oledzera kapena kusuta kuyambira pakati pausiku.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Pa tsiku la opaleshoni muyenera kutsuka ndi kuvala zovala zoyera.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Namwino adzakupatsani kulowetsedwa. Nthaŵi zina amakupatsani mankhwala kuti musangalale.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Wotambasula adzakutengani pamene chipinda chogwiritsira ntchito chikukonzekera, adzafufuza dzina lanu ndi dzina lanu.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Musanapite ku chipinda chogwiritsira ntchito, mudzai kamo m'chipinda chimodzi ndi munthu wodwala matenda opatsirana pogonana, adzakupatsani mankhwala omwe angakupangitseni kumona

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Pa nthawi ya opaleshoni inu mudzagona, simudzakhala ndi ululu, simudzakumbukira chipinda chogwiritsira ntchito.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Pambuyo popita ku chipinda chogwiritsira ntchito, mudzasungidwa mu "chipinda chosungira" kwa maola awiri osachepera, banja lanu lidzatha kukuonani.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

Mudzabwerera kuchipinda chanu mutapita kuchipatala.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Mukadzuka, mudzakhala:

- | | |
|--|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> Une sonde urinaire | Catheter yamakono |
| <input type="checkbox"/> Une sonde gastrique | A chapamimba chubu |
| <input type="checkbox"/> Un ou des drains | Madzi amodzi kapena ambiri |
| <input type="checkbox"/> Un plâtre | Phalasitiki |
| <input type="checkbox"/> Une cicatrice | Chiwopsezo |

La préparation cutanée

Kukonzekera pang'ono



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Muyenera kutsuka kuti mukonze khungu lanu:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Pukutani thupi lonse, komanso tsitsi



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

Sopo thupi lonse ndi tsitsi ndi sopo woperekedwa ndi namwino

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.



3. Yambani mwa kusefukira thupi lapamwamba, ndiye thupi lonse lichoke pamwamba mpaka pansi,

4. Rincer tout le corps.

4. Tsitsani thupi lonse.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Pangani sopo wachiwiri wa thupi lonse.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Pukutani thupi lonse ndi kuuma ndi thaulo yoyera.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Valani zovala zoyera, osati zobvala.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Chotsani zodzikongoletsera, mphete zaukwati, kuboola, msomali wa msomali.